

**Refillable, Reusable Pads**
**Nachfüllbare Dauerpads**

**Refillable, reusable pads**

Before using the pad for the first time, please note the following:  
Try out whether your pad fits in the coffee machine.  
Clean the pad with water and washing-up liquid and dry it well.

**Tip:**

Use finely ground coffee, ideally espresso grind, for best results. If you use a coffee of medium or coarse grind, your coffee will have less flavour.

1. Open the pad
2. Fill the pad completely with coffee powder or tea mixture
3. Press the coffee or tea in firmly
4. Close the full pad by screwing it shut

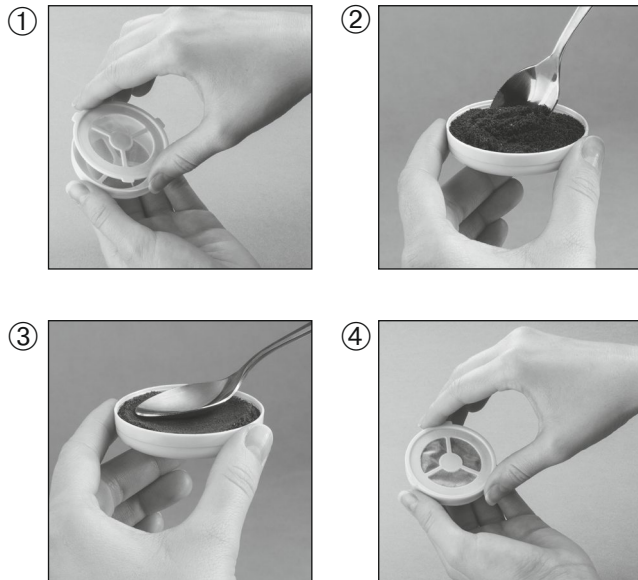
When inserting, take care to ensure that there is no left-over coffee or tea on the outside.

**Important:**

Place the pad with the container for 2 pads in the machine.  
Press the button with your desired quantity. Then remove the pad, empty it and rinse it out.

**Warranty disclaimer**

Hama GmbH & Co KG assumes no liability and provides no warranty for damage resulting from improper installation/mounting, improper use of the product or from failure to observe the operating instructions and/or safety notes.

**Anleitung/Instruction:**

**F** Mode d'emploi

**Dosettes réutilisables rechargeables**

Avant d'utiliser une dosette pour la première fois, veuillez tenir compte des points suivants :  
Vérifiez si votre dosette convient à votre machine à café.  
Nettoyez la dosette avec de l'eau et du liquide vaisselle et séchez-la bien.

**Astuce :**

Utilisez du café finement moulu, de préférence des grains moulus pour espresso afin d'obtenir le meilleur résultat. Si vous utilisez un café moyennement ou grossièrement moulu, votre café aura moins de goût.

1. Ouvrez la dosette.
2. Remplissez entièrement la dosette avec du café moulu ou un mélange de thé.
3. Pressez bien le café ou le thé.
4. Fermez la dosette remplie en la vissant.

Lors du remplissage, veillez à ce qu'aucun reste de café ou thé ne se trouve côté extérieur.

**Important :**

Placez la dosette avec le récipient pour 2 dosettes dans la machine.  
Appuyez sur la touche indiquant la quantité souhaitée. Retirez ensuite la dosette pour la vider et la rincer.

**Exclusion de garantie**

La société Hama GmbH & Co KG décline toute responsabilité en cas de dommages provoqués par une installation, un montage ou une utilisation non conformes du produit ou encore provoqués par le non respect des consignes du mode d'emploi et/ou des consignes de sécurité.

**Nachfüllbare Dauerpads**

Vor dem ersten Gebrauch des Pads ist folgendes zu beachten:  
Probieren Sie, ob Ihr Pad in die Kaffeemaschine passt.  
Reinigen Sie das Pad mit Wasser und Spülmittel und trocknen Sie es gut ab.

**Tipp:**

Verwenden Sie fein gemahlene Kaffee, vorzugsweise Espressomahlung, um das beste Resultat zu erzielen. Wenn Sie Kaffee mittlerer oder grober Mahlung verwenden, hat Ihr Kaffee weniger Geschmack

1. Öffnen Sie das Pad
2. Füllen Sie das Pad mit Kaffeepulver oder Teemischung
3. Kaffee oder Tee gut festdrücken
4. Schließen Sie das volle Pad, indem Sie es zuschrauben

Bitte beim Einlegen darauf achten, dass sich keine Kaffee – oder Teereste – an der Außenseite befinden.

**Wichtig:**

Legen Sie das Pad mit dem Behälter für 2 Pads in die Maschine.  
Betätigen Sie die Taste mit Ihrer Wunschmenge. Das Pad danach entnehmen, entleeren und ausspülen.

**Haftungsausschluss**

Die Hama GmbH & Co KG übernimmt keinerlei Haftung oder Gewährleistung für Schäden, die aus unsachgemäßer Installation, Montage und unsachgemäßem Gebrauch des Produktes oder einer Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung und/oder der Sicherheitshinweise resultieren.

**E** Instrucciones de uso

**Filtros reutilizables**

Antes de utilizar el filtro por primera vez, tenga en cuenta lo siguiente:  
Pruebe si el filtro cabe en la cafetera.  
Limpie la almohadilla con agua y detergente y séquela bien.

**Consejo:**

Utilice café finamente molido, preferiblemente molido y tostado para espresso, para así lograr el mejor resultado. Si utiliza café de molienda media o gruesa, su café tendrá menos sabor.

1. Abra el filtro
2. Llène el filtro con café molido o té
3. Presione bien el café o el té
4. Cierre el filtro enroscándolo del todo

Asegúrese de que no hay residuos de café o té en el exterior cuando lo inserte.

**Importante:**

Inserte el filtro en la máquina con el recipiente para 2 filtros.  
Pulse la tecla con la cantidad deseada. A continuación, retire el filtro, vacíelo y enjuáguelo.

**Exclusión de responsabilidad**

Hama GmbH & Co KG no se responsabiliza ni concede garantía por los daños que surjan por una instalación, montaje o manejo incorrectos del producto o por la no observación de las instrucciones de manejo y/o de las instrucciones de seguridad.

## Hervulbare permanente pads

Voor dat u de pad voor het eerst gebruikt, dient u op het volgende te letten: Probeer of de pad in de koffiemachine past. Maak de pad schoon met water en afwasmiddel en droog hem goed af.

**Tip:** Gebruik fijngemalen koffie, bij voorkeur espressomaling, voor de beste resultaten. Als u medium of grof gemalen koffie gebruikt, zal uw koffie minder smaak hebben.

1. Open de pad
2. Vul de pad met koffiepoeder of theemengsel
3. Druk de koffie of thee stevig aan
4. Sluit de gevulde pad door deze dicht te draaien

Let er bij het plaatsen op dat er geen koffie- of theeresten aan de buitenkant zitten.

### Belangrijk:

Leg de pad met de houder voor 2 pads in de machine. Druk op de knop met het gewenste aantal. Verwijder vervolgens de pad, maak hem leeg en spoel hem schoon.

### Uitsluiting van garantie en aansprakelijkheid

Hama GmbH & Co KG is niet aansprakelijk voor en verleent geen garantie op schade die het gevolg is van ondeskundige installatie, montage en ondeskundig gebruik van het product of het niet in acht nemen van de handleiding en/of veiligheidsinstructies.

## Utántölthető tartós pad-ek

A párna első használata előtt ügyeljen az alábbiakra: Próbálja ki, hogy a párna illeszkedik-e a kávéfőzőbe. Tisztítsa meg a párnát vízzel és mosogatószerrel, és jól törölje meg.

**Tip:** A legjobb eredmény eléréséhez finoman őrölt kávé, lehetőleg eszpresszóörleményhasználaton. Ha közepes vagy durva őrlésű kávé használ, a kávé íze kevésbé lesz erős.

1. Nyissa ki a párnát
2. Töltse fel a párnát kávéporral vagy teakeverékkel
3. Jól nyomja össze a kávé vagy a teát
4. Zárja le teljesen a párnát úgy, hogy becsavarja

A behelyezés során ügyeljen arra, hogy ne maradjon kávé – vagy teamaradék – a külső oldalon.

### Fontos:

Helyezze a párnát a 2 párnához kialakított edénnyel a gépbe. Nyomja meg a kívánt mennyiségre utaló gombot. Ezután vegye ki a párnát, ürítse ki és öblítse ki.

### Szavatosság kizárása

A Hama GmbH & Co KG semmilyen felelősséget vagy szavatosságot nem vállal a termék szakszerűtlen telepítéséből, szereléséből és szakszerűtlen használatából, vagy a kezelési útmutató és/vagy a biztonsági előírások be nem tartásából eredő károkért.

## Cialde ricaricabili

Prima di utilizzare le cialde tenere presente quanto segue: verificare se la cialda è adatta per la moka. Pulire la cialda con acqua e detersivo e asciugarla bene.

### Consiglio:

per ottenere il risultato migliore, utilizzare caffè macinato fino, preferibilmente a macinazione e tostatura per espresso. Utilizzando una polvere a macinazione media o grossa, il caffè ha meno gusto

1. Aprire la cialda
2. Riempire la cialda con caffè in polvere o miscela di tè
3. Premere bene il caffè o il tè
4. Chiudere la cialda avvitandola

Inserire la cialda facendo attenzione che sul bordo esterno non vi siano residui di caffè o tè.

### Importante:

Mettere nella macchina la cialda con il contenitore da 2. Premere il pulsante con la quantità desiderata. Togliere quindi la cialda, svuotarla e lavarla.

### Esclusione di garanzia

Hama GmbH & Co KG non si assume alcuna responsabilità per i danni derivati dal montaggio o l'utilizzo scorretto del prodotto, nonché dalla mancata osservanza delle istruzioni per l'uso e/o delle indicazioni di sicurezza.

## Capsule de filtrare reutilizabile

Înainte de prima utilizare a capsulei, rețineți următoarele: Verificați dacă această capsulă încapă în aparatul de cafea. Curățați capsula cu apă și detergent și uscați-o bine.

### Sfat:

Utilizați cafea fin măcinată, de preferință, cafea măcinată pentru espresso, pentru a obține cel mai bun rezultat. Dacă utilizați cafea cu un grad de măcinare mediu sau grosier, aroma cafelei va fi mai estompată.

1. Deschideți capsula
2. Umpleți capsula cu cafea măcinată sau amestec de ceai
3. Presați bine cafeaua sau ceaiul
4. Închideți complet capsula prin înșurubarea acesteia

La introducere, asigurați-vă că nu există reziduuri de cafea sau de ceai pe partea exterioară.

### Important:

Așezați în aparat capsula împreună cu recipientul pentru 2 capsule. Apăsăți butonul cu cantitatea dorită. Apoi scoateți capsula, goliți-o și clătiți-o.

### Excludere de garanție

Hama GmbH & Co KG nu își asumă nici o răspundere sau garanție pentru pagube cauzate de montarea, instalarea sau folosirea necorespunzătoare a produsului sau nerespectarea instrucțiunilor de folosire sau/și a instrucțiunilor de siguranță.

## Kapsułki do wielokrotnego napełniania

Przed pierwszym użyciem kapsułki należy zwrócić uwagę na następujące sprawy: Wypróbować, czy kapsułka pasuje do ekspresu do kawy. Wyczyścić kapsułkę wodą z płynem do mycia naczyń i dobrze ją wysuszyć.

### Wskazówka:

Aby uzyskać najlepszy efekt, używać drobno zmielonej kawy, najlepiej mielonej do espresso. Jeśli użyta zostanie średnio lub grubo zmielona kawa, będzie miała słabszy smak.

1. Otworzyć kapsułkę.
2. Wypełnić kapsułkę mieloną kawą lub mieszanką herbat.
3. Wcisnąć mocno kawę lub herbatę.
4. Zamknąć pełną kapsułkę, zakręcając ją.

Przy wkładaniu należy zwrócić uwagę, aby pozostałości po kawie lub herbacie nie znajdowały się na zewnętrznej stronie.

### Ważne:

Umieścić kapsułkę z pojemnikiem na 2 kapsułki w ekspresie. Nacisnąć przycisk z żadaną ilością. Następnie wyjąć, opróżnić i wypłukać kapsułkę.

### Wyłączenie odpowiedzialności

Hama GmbH & Co KG nie udziela gwarancji ani nie odpowiada za szkody wskutek niewłaściwej instalacji, montażu oraz nieprawidłowego stosowania produktu lub nieprzestrzegania instrukcji obsługi i/lub wskazówek bezpieczeństwa.

Distributed by Hama GmbH & Co KG  
86652 Monheim / Germany

## Service & Support

🌐 [www.xavax.eu](http://www.xavax.eu)

☎ +49 9091 502-0

**D GB**



Raccolta Carta



00111261

**CZ** Návod k použití

Refillable, Reusable Pads

Nachfüllbare Dauerpads

**Doplňitelné trvalé podložky**

Před prvním použitím padu mějte na paměti následující:  
Vyzkoušejte, zda se váš pad vejde do kávovaru.  
Vyčistěte pad vodou s mycím prostředkem a dobře osušte.

**Tip:**

Pro dosažení nejlepších výsledků použijte jemně mletou kávu, nejlépe espresso.  
Pokud použijete středně nebo hrubě mletou kávu, bude mít vaše káva méně výraznou chuť.

1. Otevřete pad
2. Naplňte pad mletou kávou nebo čajovou směsí
3. Kávu nebo čaj pevně stlačte
4. Uzavřete plný pad zašroubováním

Při vkládání dbejte na to, aby nezůstaly zbytky kávy nebo čaje na vnější straně padu.

**Důležité:**

Vložte pad se zásobníkem na 2 pady do stroje.  
Stiskněte tlačítko s požadovaným množstvím. Poté pad vyjměte, vyprázdněte a opláchněte.

**Vyloučení záruky**

Hama GmbH & Co KG nepřebírá žádnou odpovědnost nebo záruku za škody vzniklé neodbornou instalací, montáží nebo neodborným použitím výrobku nebo nedodržením návodu k použití a/nebo bezpečnostních pokynů.

**SK** Návod na použitie**Doplňitelné trvalé vložky**

Pred prvým použitím kapsuly skontrolujte nasledovné:  
Vyskúšajte, či sa vaša kapsula hodí do kávovaru.  
Vyčistite kapsulu vodou a čistiacim prostriedkom a dobre ju osušte.

**Tip:**

Použite jemne mletú kávu, najlepšie mletú na espresso, aby ste dosiahli najlepší výsledok. Ak používate stredne alebo hrubo mletú kávu, vaša káva bude mať menej chuti.

1. Otvorte kapsulu
2. Naplňte kapsulu kávovým práškom alebo čajovou zmesou
3. Kávu alebo čaj dobre pritlačte
4. Zatvorte plnú kapsulu tak, že ju priskrutkujete

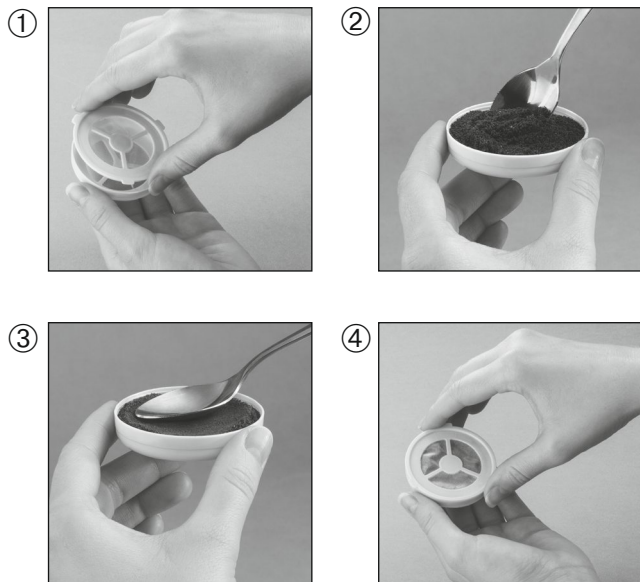
Pri vkladaní sa uistite, že sa na vonkajšej strane nenachádza káva alebo zvyšky čaju.

**Dôležité:**

Vložte kapsulu s nádobou na 2 kapsuly do stroja.  
Stlačte tlačidlo s požadovaným množstvom. Potom kapsulu vyberte, vyprázdnite a opláchnite.

**Vylúčenie záruky**

Firma Hama GmbH & Co KG neručí/nezodpovedá za škody vyplývajúce z neodbornej inštalácie, montáže alebo neodborného používania výrobku alebo z nerešpektovania návodu na používanie a/alebo bezpečnostných pokynov.

**Anleitung/Instruction:****P** Manual de instruções**Cápsulas de café reutilizáveis**

Antes de utilizar o pad pela primeira vez, de ter em conta o seguinte:  
Veja se o seu pad se adapta à máquina de café.  
Limpe o pad com água e detergente e seque-o bem.

**Dica:**

Utilize café moído de moagem fina, de preferência de moagem expresso, para obter o melhor resultado. Se utilizar café de moagem média ou grossa, o seu café terá menos sabor

1. Abra o pad
2. Encha o pad com café em pó ou mistura de chá
3. Pressionar bem o café ou o chá
4. Feche o pad cheio, aparafusando-o

Ao inserir, certifique-se de que não existem resíduos de café ou chá no exterior.

**Importante:**

Coloque o pad com o recipiente para 2 pads na máquina.  
Prima o botão com a quantidade pretendida. De seguida, retire o pad, esvazie-o e enxague-o.

**Exclusão de garantia**

A Hama GmbH & Co KG não assume qualquer responsabilidade ou garantia por danos provocados pela instalação, montagem ou manuseamento incorrectos do produto e não observação do das instruções de utilização e/ou das informações de segurança.

**S** Bruksanvisning**Påfyllbara pads**

Observera följande innan du använder din pad för första gången:  
Testa om din pad passar in i kaffemaskinen.  
Rengör din pad med vatten och diskmedel och torka den väl.

**Tips:**

Använd finmalet kaffe, helst espressomalt, för att uppnå bästa resultat. Om du använder kaffe med medelgrov eller grov malning kommer kaffet att ha mindre smak

1. Öppna din pad
2. Fyll i kaffepulver eller teblandning i din pad
3. Tryck fast kaffe eller te ordentligt
4. Stäng din fulla pad genom att skruva igen den

När du sätter in den ska du se till att det inte finns några rester av kaffe eller te på utsidan.

**Viktigt:**

Lägg din pad med behållaren för två pads i maskinen.  
Tryck på knappen med den mängd du vill ha. Ta sedan ut din pad och töm ur samt spola rent.

**Garantifriskrivning**

Hama GmbH & Co KG övertar ingen form av ansvar eller garanti för skador som beror på olämplig installation, montering och olämplig produktanvändning eller på att bruksanvisningen och/eller säkerhetshänvisningarna inte följs.

## **RUS** Руководство по експлуатации

### Сменные многоцветные капсулы

Перед первым использованием капсулы выполните следующее. Убедитесь, что капсула подходит для кофемашины. Очистите капсулу водой с моющим средством и хорошо просушите.

#### Полезный совет

Для достижения наилучшего результата используйте кофе тонкого помола, преимущественно помола для эспрессо. Если вы используете кофе среднего или грубого помола, у напитка будет слабый вкус.

1. Откройте капсулу.
2. Заполните капсулу молотым кофе или чайной смесью.
3. Хорошо утрамбуйте кофе или чай.
4. Завинтите полную капсулу.

При вставке следите за тем, чтобы снаружи не осталось кофе или чая.

#### Важно!

Вложите капсулу с емкостью на две капсулы в кофемашину. Нажмите кнопку с желательным объемом. Затем извлеките капсулу, опорожните и промойте.

#### Отказ от гарантийных обязательств

Компания Hama GmbH & Co KG не несет ответственность за ущерб, возникший вследствие неправильного монтажа, подключения и использования изделия не по назначению, а также вследствие несоблюдения инструкции по эксплуатации и техники безопасности.

## **TR** Kullanma kılavuzu

### Doldurulabilir kalıcı pedler

Pedi ilk kez kullanmadan önce aşağıdakilere dikkat edin: Pedinizin kahve makinesine sığıp sığmadığını deneyin. Pedî su ve bulaşık deterjanı ile temizleyin ve iyice kurulaşın.

#### İpucu:

En iyi sonuçlar için ince öğütölmüş kahve, tercihen Espresso kullanın. Orta veya kalın öğütölmüş kahve kullanırsanız, kahvenizin tadı daha az olacaktır.

1. Pedî açın
2. Pedî kahve tozu veya çay karışımı ile doldurun
3. Kahve veya çayı iyice bastırın
4. Dolu pedî vidalayarak kapatın

Lütfen yerleştirirken dış tarafta kahve veya çay artıklarını olmadığından emin olun.

#### Önemli:

Pedi 2 pedli hazne ile makineye yerleştirin. İstedüğünüz miktar ile ilgili düğmeye basın. Ardından pedi çıkarın, boşaltın ve durulaşın.

#### Garanti reddi

Hama GmbH & Co KG şirketi yanlış kurulum, montaj ve ürünün amacına uygun olarak kullanılmaması durumunda veya kullanım kılavuzu ve/veya güvenlik uyarılarına uyulmaması sonucu oluşan hasarlardan sorumluluk kabul etmez ve bu durumda garanti hakkı kaybolur.

## **BG** Работна инструкция

### Презареждащи се капсули за многократно ползване

Преди да използвате капсулата за първи път, моля, обърнете внимание на следното: Изпробвайте дали капсулата Ви се побира в кофемашината. Почистете капсулата с вода и препарат за миене на съдове и я подсушете добре.

#### Съвет:

Използвайте фино смляно кафе, за предпочитане еспресо, за да постигнете най-добър резултат. Ако използвате средно или едро смляно кафе, то кафето ще е с по-малко аромат.

1. Отворете капсулата
2. Напълнете капсулата с кафе на прах или чаена смес
3. Притиснете добре кафето или чая
4. Затворете пълната капсулата, като я завиете

При поставянето се уверете, че няма остатъци от кафе или чай по външната страна.

#### Важно:

Поставете капсулата с контейнера за 2 капсули в машината. Натиснете бутона с желаното от Вас количество. След това извадете капсулата, изпразнете я и я изплакнете.

#### Изключване на гаранция

Хама ГмбХ & Ко. КГ не поема никаква отговорност или гаранция за повреди в резултат на неправилна инсталация, монтаж и неправилна употреба на продукта или неспазване на упътването за обслужване и/или инструкциите за безопасност.

## **FIN** Käyttöohje

### Täytettävät kahvityynyt

Ennen kahvityynyn ensimmäistä käyttöä tarkista seuraavaa: kokeile, sopiiko tyyny kahvinkeittimeen. Puhdista tyyny vedellä sekä astianpesuaineella ja kuivaa se hyvin.

#### Vinkki:

parhaan tuloksen saavuttamiseksi käytä hienoksi jauhettua kahvia, mieluiten espressojauhetta. Jos käytät keskitasoisesti tai karkeasti jauhettua kahvia, kahvista ei tule yhtä maukasta

1. Avaa tyyny
2. Täytä tyyny kahvijauheella tai teesekoituksella
3. Paina kahvi tai tee hyvin tyynyyn
4. Sulje täysi tyyny kiertämällä se kiinni

Varmista sisäänasetettaessa, että kahvi- tai teejäämiä ei ole jäänyt ulkopuolelle.

#### Tärkeää:

asetä tyyny keittimeen 2 tyynyn astiassa. Paina halutun määrän painiketta. Poista, tyhjennä ja huuhtele tyyny loppuksi.

#### Vastuun rajoitus

Hama GmbH & Co KG ei vastaa millään tavalla vahingoista, jotka johtuvat epäasianmukaisesta asennuksesta tai tuotteen käytöstä tai käyttöohjeen ja/tai turvaohjeiden vastaisesta toiminnasta.

## **GR** Οδηγίες χρήσης

### Μόνιμα επιθέματα που ξαναγεμίζου

Πριν χρησιμοποιήσετε το φίλτρο για πρώτη φορά, λάβετε υπόψη σας τα εξής: Δοκιμάστε αν το φίλτρο σας χωράει στην καφετιέρα. Καθαρίστε το φίλτρο με νερό και υγρό πιάτων και στεγνώστε το καλά.

#### Συμβουλή:

Χρησιμοποιείτε ψιλοαλεσμένο καφέ, κατά προτίμηση αλεσμένο καφέ εσπρέσο, για να επιτύχετε το καλύτερο αποτέλεσμα. Εάν χρησιμοποιείτε καφέ μεσαίας ή χοντρής άλεσης, ο καφές σας θα έχει λιγότερο άρωμα.

1. Ανοίξτε το φίλτρο
2. Γεμίστε το φίλτρο με σκόνη καφέ ή μείγμα τσαγιού
3. Πιέστε καλά τον καφέ ή το τσάι
4. Κλείστε όλο το φίλτρο, βιδώνοντάς το

Κατά την τοποθέτηση, βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχουν υπολείμματα καφέ ή τσαγιού στην εξωτερική πλευρά.

#### Σημαντικό:

Τοποθετήστε το φίλτρο με το δοχείο για 2 επιθέματα στη συσκευή. Πατήστε το κουμπί με την επιθυμητή ποσότητα. Στη συνέχεια αφαιρέστε το φίλτρο, αδειάστε το και ξεπλύνετε το.

#### Απόλεια εγγύησης

Η εταιρεία Hama GmbH & Co KG δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη ή εγγύηση για ζημιές, οι οποίες προκύπτουν από λανθασμένη εγκατάσταση και συναρμολόγηση ή λανθασμένη χρήση του προϊόντος ή μη τήρηση των οδηγιών λειτουργίας και/ή των υποδείξεων ασφαλείας.

**xavax®**

**Distributed by Hama GmbH & Co KG**  
86652 Monheim / Germany

### Service & Support

🌐 [www.xavax.eu](http://www.xavax.eu)

☎ +49 9091 502-0

**D GB**



PAP  
Raccolta Carta

All listed brands are trademarks of the corresponding companies. Errors and omissions excepted, and subject to technical changes. Our general terms of delivery and payment are applied.